COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE

Conférence d'experts gouvernementaux sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés

Genève, 3 mai - 3 juin 1972
(seconde session)

I

TEXTES

Documentation présentée par le
Comité international de la Croix-Rouge

GENÈVE
Janvier 1972
COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE

Conférence d’experts gouvernementaux sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés

Genève, 3 mai - 3 juin 1972
(seconde session)

I

TEXTES

Documentation présentée par le
Comité international de la Croix-Rouge

GENÈVE
Janvier 1972
TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION ............................................................................................................. 1

I.— PROJET DE PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX QUATRE CONVENTIONS DE GENEVE DU 12 AOÛT 1949 ................................................................. 5

TITRE I

Dispositions générales ................................................................................................... 5

Article premier. — Portée du présent Protocole .......................................................... 5
Article 2.— Terminologie ............................................................................................. 5
Article 3.— Statut juridique des Parties ..................................................................... 6
Article 4.— Application à titre provisoire ................................................................ 6
Article 5.— Début et fin de l’application .................................................................... 6
Article 6.— Désignation des Puissances protectrices et de leur substitut ............... 6
Article 7.— Personnel qualifié ................................................................................. 7
Article 8.— Concours des Hautes Parties contractantes .......................................... 7
Article 9.— Réunions ................................................................................................. 7
Article 10.— Organisme permanent ......................................................................... 7

TITRE II

Blessés, malades et naufragés .................................................................................... 8

Section I.— Dispositions générales ........................................................................... 8

Article 11.— Terminologie ......................................................................................... 8
Article 12.— Protection et soins ............................................................................... 8
Article 13.— Protection de la personne ..................................................................... 8
Article 14.— Etablissements et formations sanitaires civils ....................................... 8
Article 15.— Cessation de la protection des établissements et formations sanitaires civils ................................................................................................................ 9
Article 16.— Transports sanitaires civils ................................................................... 9
Article 17.— Réquisition .......................................................................................... 9
Article 18.— Personnel sanitaire civil .......................................................................10
Article 19.— Protection de la tâche médicale ............................................................10
Article 20.— Rôle de la population ......................................................................... 10
Article 21.— Usage du signe distinctif ..................................................................... 10
Article 22.— Etats neutres ..................................................................................... 10

Section II.— Transports sanitaires aériens ................................................................ 11

Article 23.— Aéronefs sanitaires ............................................................................. 11
Article 24.— Protection ........................................................................................... 11
Article 25.— Enlèvement des blessés ....................................................................... 11
Article 26.— Survol des territoires des Parties au conflit ....................................... 11
Article 27.— Identification ....................................................................................... 11
Article 28.— Atterrissage ....................................................................................... 11
Article 29.— Etats neutres ..................................................................................... 12

TITRE III

Combattants ............................................................................................................... 12

Article 30.— Moyens de combat ............................................................................ 12
Article 31.— Interdiction de la perfidie .................................................................. 13
Article 32.— Signes reconnus .................................................................................. 13
Article 33.— Signes de nationalité .......................................................................... 13
TITRE IV

Population civile

Section I. — Dispositions générales

Article 40. — Protection générale de la population civile
Article 41. — Définition de la population civile
Article 42. — Définition des biens de caractère civil
Article 43. — Définition des objectifs militaires
Article 44. — Définition des attaques

Section II. — Protection de la population civile contre les dangers résultant des hostilités

Chapitre I. — Personnes civiles
Article 45. — Respect de la population civile
Article 46. — Sauvegarde de la population civile

Chapitre II. — Biens de caractère civil
Article 47. — Respect des biens de caractère civil
Article 48. — Respect et sauvegarde des biens indispensables à la survie de la population civile

Chapitre III. — Mesures de précaution
Article 49. — Précautions dans l'attaque
Article 50. — Principe de proportionnalité
Article 51. — Précautions contre les effets des attaques
Article 52. — Relation du présent chapitre avec les autres dispositions du présent Protocole

Chapitre IV. — Localités et biens sous protection spéciale
Article 53. — Localités non défendues ("Villes ouvertes")
Article 54. — Localités neutralisées
Article 55. — Ouvrages et installations contenant des forces dangereuses
Article 56. — Relation du présent chapitre avec les autres dispositions du présent Protocole

Section III. — Assistance à la population civile

Chapitre I. — Mesures en faveur de l'enfance
Article 57. — Protection des enfants
Article 58. — Sauvegarde des enfants
Article 59. — Présence maternelle
Article 60. — Peine de mort
Article 61. — Rapatriement
Article 62. — Rapport du présent chapitre avec la IVe Convention

Chapitre II. — Secours
Article 63. — Approvisionnement
Article 64. — Assistance humanitaire
Article 65. — Transit
Article 66. — Rapport du présent chapitre avec la IVe Convention
Section IV. — Organismes de protection civile

Article 67. — Définition
Article 68. — Protection générale
Article 69. — Protection dans les territoires occupés
Article 70. — Organismes d'États neutres
Article 71. — Signalisation
Article 72. — Notification

TITRE V

Exécution des Conventions et du présent Protocole

Section I. — Dispositions générales

Article 73. — Détails d'exécution et cas non prévus
Article 74. — Interdiction des représailles et cas d'exception
Article 75. — Ordres et instructions
Article 76. — Diffusion
Article 77. — Lois d'application

Section II. — Organisations intergouvernementales

Article 78. — Adhésion

TITRE VI

Dispositions finales

Article 79. — Signature
Article 80. — Ratification
Article 81. — Adhésion
Article 82. — Réserves
Article 83. — Entrée en vigueur
Article 84. — Rapports conventionnels dès l'entrée en vigueur du présent Protocole
Article 85. — Dénonciation
Article 86. — Notifications
Article 87. — Enregistrement et publication
Article 88. — Textes authentiques et traductions officielles

ANNEXE I

Règlement sur la signalisation et l'identification des aéronefs sanitaires

ANNEXE II

Projets d'Accords-types
1. — Projet d'Accord-type créant des localités non défendues
2. — Projet d'Accord-type créant des localités neutralisées
3. — Projet d'Accord-type conférant une protection spéciale aux ouvrages contenant des forces dangereuses

II. — PROJET DE PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ARTICLE 3 COMMUN AUX QUATRE CONVENTIONS DE Genève DU 12 AOÛT 1949

CHAPITRE I

Portée du présent Protocole

Article premier. — Champ d'application matériel
Article 2. — Champ d'application personnel
Article 3. — Début et fin de l'application
CHAPITRE II

Protection générale de la population

Article 4.— Torture et mauvais traitements
Article 5.— Terrorisme, représailles, pillage
Article 6.— Mesures en faveur de l'enfance

CHAPITRE III

Protection des blessés, malades et naufragés

Article 7.— Protection et soins
Article 8.— Recherche
Article 9.— Rôle de la population
Article 10.— Personnel sanitaire et religieux
Article 11.— Etablissements et transports sanitaires
Article 12.— Evacuation
Article 13.— Signe distinctif

CHAPITRE IV

Population civile

Article 14.— Définition de la population civile
Article 15.— Respect et sauvegarde de la population civile
Article 16.— Respect et sauvegarde des biens indispensables à la survie de la population civile
Article 17.— Précautions dans l'attaque

CHAPITRE V

Combattants

Article 18.— Moyens de combat
Article 19.— Interdiction de la perfidie
Article 20.— Signes reconnus
Article 21.— Signes d'appartenance
Article 22.— Sauvegarde de l'ennemi hors de combat
Article 23.— Conditions de la capture et de la reddition
Article 24.— Occupants d'aéronefs

CHAPITRE VI

Personnes privées de liberté

Article 25.— Traitement des combattants tombés au pouvoir de la Partie adverse
Article 26.— Traitement des personnes privées de liberté

CHAPITRE VII

Poursuites pénales

Article 27.— Responsabilité individuelle
Article 28.— Poursuites pénales à l'encontre des combattants
V

CHAPITRE VIII

Secours ................................................................................................................. 39

Article 29.— Secours à la population ................................................................. 39
Article 30.— Assistance humanitaire ................................................................. 39
Article 31.— Secours indispensables à la population civile .............................. 40
Article 32.— Enregistrement et renseignements .................................................. 40
Article 33.— Sociétés nationales de la Croix-Rouge et autres sociétés de secours ................................................................. 40
Article 34.— Organismes de protection civile ..................................................... 40

CHAPITRE IX

Dispositions d'exécution ....................................................................................... 41

Article 35.— Règlement ...................................................................................... 41
Article 36.— Accords spéciaux .......................................................................... 41
Article 37.— Concours à l'observation du présent Protocole ............................... 41
Article 38.— Statut juridique des Parties au conflit .............................................. 41
Article 39.— Diffusion du présent Protocole ....................................................... 41
Article 40.— Lois d'application .......................................................................... 41

CHAPITRE X

Dispositions finales .............................................................................................. 42

Article 41.— Signature ......................................................................................... 42
Article 42.— Ratification ..................................................................................... 42
Article 43.— Adhésion ......................................................................................... 42
Article 44.— Entrée en vigueur .......................................................................... 42
Article 45.— Rapports conventionnels dès l'entrée en vigueur du présent Protocole .................................................................................... 42
Article 46.— Notifications .................................................................................. 42
Article 47.— Enregistrement et publication ......................................................... 42
Article 48.— Textes authentiques et traductions officielles .................................. 43

ANNEXE

Règlement concernant des cas particuliers de conflits armés ne présentant pas un caractère international ................................................................. 44

III.— PROJET DE RÉSOLUTION CONCERNANT LE DÉSARMEMENT ET LA PAIX À ANNEXER DANS L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE .................................................. 46
INTRODUCTION

La XXIe Conférence internationale de la Croix-Rouge, réunie à Istanbul en septembre 1969, avait adopté à l’unanimité une résolution, no. XIII, intitulée "Réaffirmation et développement des lois et coutumes applicables dans les conflits armés". Dans cette résolution, la Conférence demandait au Comité international de la Croix-Rouge (CICR) de poursuivre activement ses efforts en vue d’élaborer, le plus rapidement possible, des propositions concrètes de règles qui viendraient compléter le droit international humanitaire en vigueur et d’inviter des experts gouvernementaux à se réunir avec lui afin d’être consultés sur ces propositions.

Se fondant sur cette résolution, le CICR a réuni à Genève, du 24 mai au 12 juin 1971, une Conférence d’experts gouvernementaux sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés. Groupant près de deux cents experts, qui appartenaient à une quarantaine d’États représentant les principaux systèmes juridiques et sociaux du monde, cette réunion a obtenu d’importants résultats, qui sont consignés dans le rapport que le CICR a fait paraître en août 1971 sur les travaux de la Conférence.

Cette dernière n’a pas été en mesure, cependant, de traiter complètement tous les sujets à son ordre du jour et elle a émis le vœu de se réunir à nouveau, dans une composition élargie. Le CICR s’est donc adressé, le 27 septembre 1971, à tous les États expressément Parties à cette date aux Conventions de Genève du 12 août 1949, pour les inviter à déléguer des experts à une seconde session de la Conférence, qui se tiendra à Genève, du 3 mai au 3 juin 1972. Dans le cadre de la collaboration fructueuse qu’il maintient avec les Nations Unies en ces matières, le CICR a également prié le Secrétaire général de cette organisation de se faire représenter à cette réunion.

En outre, la première session de la Conférence, qui avait été saisie d’une documentation étendue préparée spécialement par le CICR, a également émis le vœu que ce dernier rédige des projets de règles aussi complets et concrets que possible. A ce sujet, lors de la séance finale, le Président du CICR a déclaré notamment : “Pour cette seconde réunion, le CICR s’efforcera d’établir une série de projets de Protocoles, en tenant compte, dans la mesure du possible, des différentes opinions exprimées, mais sans proposer forcément des solutions de compromis, ni chercher systématiquement une sorte de dénominateur commun auquel toutes les Parties pourraient facilement se rallier. Chaque article serait accompagné d’un bref commentaire, mais, bien entendu, les huit fascicules que vous avez reçus resteraient la documentation de base, ainsi que — naturellement — le rapport de la présente réunion.”

Par la présente documentation, le CICR communique aujourd’hui aux Gouvernements intéressés les projets de textes destinés à servir de base de discussion à la seconde session de la Conférence. Cette documentation se compose de deux volumes : le premier comprend les textes seuls, le second les textes accompagnés des commentaires et des références qui doivent en faciliter l’intelligence.
Dans le présent volume figurent :

un projet de Protocole additionnel aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 — qui est applicable dans les conflits armés internationaux.

un projet de Protocole additionnel à l'article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 — qui est applicable dans les conflits armés ne présentant pas un caractère international.

On y trouve également le projet d'une résolution concernant le désarmement et la paix, qui pourrait figurer dans l'Acte final d'une Conférence diplomatique.

Pour ce qui est du conflit armé de caractère international, les experts réunis à la première session de la Conférence, comme le CICR lui-même, avaient envisagé l'établissement d'une série d'instruments juridiques distincts correspondant aux différentes matières examinées (notamment la protection des blessés, des malades et des naufragés, de la population civile, le comportement des combattants, et le renforcement de l'application du droit en vigueur). Toutefois, en rédigeant les propositions destinées à la seconde session, le CICR a jugé préférable de présenter un projet de Protocole unique additionnel aux quatre Conventions de Genève et qui couvre l'ensemble des matières précitées. Plusieurs raisons l'ont amené à choisir cette solution : en particulier le souci de maintenir l'unité du droit international humanitaire (les Conventions de Genève ayant toujours été considérées comme un tout), l'avantage de la simplicité qu'offre un seul Protocole et, enfin, le désir d'éviter la situation conventionnelle complexe entre États intéressés que pourrait entraîner l'existence d'une série d'instruments juridiques distincts.

Cependant, cette solution, le CICR tient à le souligner, a été choisie comme base de travail. Le projet de Protocole unique est conçu de manière suffisamment souple pour que les différents titres qui le constituent puissent, le cas échéant, être séparés et faire l'objet d'autant de Protocoles distincts, si les experts le jugent préférable.

On remarquera que le projet de Protocole additionnel aux quatre Conventions de Genève contient, dans quelques cas peu nombreux (aux Titres I, V et VI), des articles ou parties d'articles en blanc : seul y figure le titre de la disposition. Le CICR entend montrer par là que la question mentionnée doit, à son avis, faire l'objet d'une disposition expresse, mais qu'il n'est pas encore à même de proposer déjà un article rédigé, pour les raisons indiquées dans le volume "Commentaires". Ce dernier contient parfois les éléments préliminaires d'une rédaction.

Dans quelques cas, le CICR a indiqué deux variantes pour une même disposition. Parfois les deux propositions figurent dans le texte même d'un projet de Protocole ; parfois l'une d'elles figure dans les Commentaires.

Enfin, pour être complet, le CICR a également rédigé les dispositions finales des projets de Protocoles. Il est cependant conscient que la majorité de ces dispositions relèvent principalement d'une conférence de plénipotentiaires.
En plus des projets de Protocoles dont il vient d’être question, le CICR soumet à la seconde session de la Conférence deux autres textes, qui ne figurent pas dans le présent volume — étant d’une rédaction moins élaborée — mais auxquels il attache une égale importance. Il s’agit, d’une part, d’un avant-projet de Déclaration sur l’application du droit international humanitaire dans les luttes armées pour l’autodétermination, qui se trouve dans le volume II, “Commentaires”. D’autre part, un avant-projet de Déclaration des droits fondamentaux de la personne humaine en période de troubles intérieurs ou de danger public figure dans le fascicule V (Titre V) de la documentation préparée par le CICR pour la première session; cette dernière n’ayant pu se prononcer sur ce texte, faute de temps, le CICR tient à recueillir l’avis des experts à ce sujet.

Comme il le rappelait déjà dans sa documentation antérieure, le CICR tient à préciser que les propositions concrètes de règles qu’il présente à la seconde session doivent, pour la plupart, être considérées comme des instruments de travail élaborés dans le cadre de son rôle d’organisme chargé de promouvoir le développement du droit international humanitaire. Elles sont destinées à faciliter les délibérations et les prises de position des experts gouvernementaux, puisque la Conférence a essentiellement pour but de permettre au CICR de soumettre ultérieurement des propositions mûries à l’ensemble des Gouvernements, comme le lui demande la résolution no. XIII mentionnée au début de cette introduction.

Cette résolution souligne également la nécessité et l’urgence de réaffirmer et de développer les règles du droit international humanitaire applicables dans les conflits armés de toute nature. Aussi le CICR espère-t-il vivement que l’examen des textes qu’il soumet aux experts gouvernementaux par la présente documentation aboutira à des résultats suffisamment positifs pour le mettre en mesure, comme le prévoit la résolution, de recommander la réunion dans un avenir rapproché d’une ou plusieurs Conférences diplomatiques propres à donner valeur officielle aux projets de Protocoles qui doivent renforcer la protection efficace des droits fondamentaux de la personne humaine.
PROJET DE PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX QUATRE CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949

Toutes Parties contractantes,

soulignant que le recours à la force est interdit dans les conflits internationaux,

déclarant que malgré des conflits armés ne sont pas exclus et que des souffrances qu’ils provoquent d’atteindre,

soulignant que les règles humanitaires sont encore transgressées qu’elles ont servi et doivent servir de base de régler les conflits par toutes les Parties en quête d’une solution pacifique,

soulignant les règles conventionnelles de droit international et que les Parties au conflit doivent faire la différence entre les biens protégés et d’autres pièces, briques de tendre les méthodes et moyens susceptibles d’empêcher, en premier chef les solutions par toutes les Parties en quête d’une solution pacifique,

soulignant en conséquence, qu’il est indispensable de rester les règles assurant la protection des conflits armés et de remplir le rôle des principes d’humanité, et de composer avec l’évolution des us et coutumes de l’application,

sont convenues de ce qui suit :

TI TRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier. — Portée du présent protocole

Le présent Protocole additionnel se rapporte à la convention du 12 août 1949 pour la protection des blessés des conflits armés.

Il est applicable dans les conditions et à la portée que le présent protocole l’exige.

Article 2. — Terminologie

Les termes suivants qui figurent dans le présent protocole ont pour sens:

1. L’expression "les Conventions" désigne les conventions du 12 août 1949 en vigueur dans la Principauté de Genève.

2. L’expression "le Protocole" se rapporte au présent protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949.
I

PROJET DE PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX QUATRE CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12.8.1949

Les Hautes Parties contractantes,

Rappelant que le recours à la force est interdit dans les relations internationales,
Déplorant qu’en dépit de cette interdiction et malgré les efforts entrepris pour les exclure, des conflits armés continuent à se produire et à causer de grandes souffrances qu’il convient d’atténuer,
Constatant que les règles humanitaires gardent toute leur valeur en dépit des transgressions qu’elles ont subies et estimant que l’observation de l’ensemble de ces règles par toutes les Parties au conflit favorise les chances d’une solution pacifique,
Réaffirmant les règles conventionnelles et coutumières en vertu desquelles les Parties au conflit doivent faire la distinction entre, d’une part, les personnes et les biens protégés et, d’autre part, les objectifs militaires,
Relevant que les méthodes et moyens aujourd’hui à la disposition des forces armées ne permettent pas toujours de faire la distinction précitée,
Estimant, en conséquence, qu’il est indispensable de réaffirmer et de développer les règles assurant la protection des victimes des conflits armés et consacrant les principes d’humanité, et de compléter les mesures propres à en renforcer l’application,
Sont convenues de ce qui suit :

TITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier.— Portée du présent Protocole

1. Le présent Protocole précise et complète les dispositions des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes de la guerre.
2. Il est applicable dans les situations visées par l’article 2 commun à ces Conventions.

Article 2.— Terminologie

Aux fins du présent Protocole :

a) l’expression “Les Conventions” s’entend des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes de la guerre;


c) l’expression “substitut” s’entend d’un organisme de remplacement d’une Puissance protectrice au titre des Conventions.
Article 3. — Statut juridique des Parties

L’application des Conventions et du présent Protocole ainsi que la conclusion des accords-types y annexés, ou d’accords spéciaux, n’a pas d’effet sur le statut juridique des Parties au conflit et, en particulier, n’implique pas la reconnaissance de la Partie adverse en tant qu’État.

Article 4. — Application à titre provisoire

Article 5. — Début et fin de l’application

Article 6. — Désignation des Puissances protectrices et de leur substitut

1. Aux seules fins d’application des Conventions et du présent Protocole, chacune des Parties au conflit a l’obligation de désigner une Puissance protectrice dès le début des hostilités et doit accepter, sur son territoire, les activités d’une Puissance protectrice désignée par la Partie adverse. Si, en dépit de ce qui précède, la désignation d’une Puissance protectrice n’intervenait pas, les Parties au conflit accepteront comme substitut le Comité international de la Croix-Rouge ou tout autre organisme humanitaire impartial.

2. La désignation et l’acceptation d’une Puissance protectrice ou de son substitut, aux seules fins d’application des Conventions et du présent Protocole, n’ont aucun effet sur le statut juridique réciproque des Parties au conflit et, en particulier, n’impliquent pas la reconnaissance de la Partie adverse en tant qu’État.

3. Le maintien des relations diplomatiques entre les États belligérants ne fait pas obstacle à la désignation de Puissances protectrices ou de leur substitut.
Article 7. — Personnel qualifié

En vue de faciliter l'application des dispositions des Conventions et du présent Protocole relatives aux Puissances protectrices et à leur substitut, les Hautes Parties contractantes s'efforceront de former, sur le plan national, un personnel qualifié. Elles établiront à cet effet des listes de personnes qui seront communiquées, par les soins du Comité international de la Croix-Rouge, aux Parties intéressées.

Article 8. — Concours des Hautes Parties contractantes

1. Les Hautes Parties contractantes s'étant engagées, aux termes de l'article premier commun aux Conventions, à respecter et à faire respecter ces Conventions en toutes circonstances, Elles sont invitées à concourir à l'application de ces Conventions et du présent Protocole, notamment par une démarche d'ordre humanitaire auprès des Parties au conflit et par des actions de secours. Une telle démarche ne sera pas considérée comme une ingérence dans le conflit.

2. Rôle des Organisations gouvernementales régionales

Article 9. — Réunions

1. L'Etat dépositaire des Conventions et du présent Protocole convoquera, chaque fois qu'il le jugera utile, une réunion de représentants des Hautes Parties contractantes. La réunion a pour attributions d'étudier les problèmes relatifs à l'application des Conventions et du présent Protocole. Elle pourra également examiner tout amendement à ces instruments proposé par une Haute Partie contractante et statuera à ce sujet sur les mesures à prendre.

2. En outre, une réunion sera convoquée par l'Etat dépositaire à la demande d'un cinquième au moins des Hautes Parties contractantes ou du Comité international de la Croix-Rouge.

Article 10. — Organisme permanent
TITRE II

BLESSÉS, MALADES ET NAUFRAGÉS

SECTION I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 11. — Terminologie
Aux fins du présent titre :

a) l’expression “établissements et formations sanitaires” s’entend des hôpitaux et autres établissements sanitaires fixes, de leurs dépôts de matériel sanitaire et de produits pharmaceutiques, des formations sanitaires mobiles, des centres de transfusion sanguine et autres installations de caractère médical;

b) l’expression “transports sanitaires” s’entend des transports de blessés, malades, naufragés, infirmes, femmes enceintes ou en couches, de personnel et de matériel sanitaire effectués à l’aide d’ambulances, ou de tout autre moyen de transport à l’exclusion des transports aériens;

c) l’expression “personnel sanitaire” s’entend du personnel régulièrement et uniquement affecté au fonctionnement ou à l’administration des établissements et formations sanitaires, y compris celui qui est chargé de la recherche, de l’enlèvement, du transport et du traitement des blessés, des malades, des naufragés, des infirmes et des femmes enceintes ou en couches;

d) l’expression “signe distinctif” s’entend du signe distinctif de la croix rouge sur fond blanc (croissant rouge, lion-et-soleil rouge).

Article 12. — Protection et soins

1. Tous les blessés, les malades et les naufragés ainsi que les infirmes et les femmes enceintes ou en couches, feront l’objet d’une protection et d’un respect particuliers.

2. Ces personnes seront, en toutes circonstances, traitées avec humanité et recevront, dans les délais les plus brefs, les soins qu’exige leur état, sans aucune discrimination.

Article 13. — Protection de la personne

1. Sont interdits tous actes ou omissions injustifiés, portant atteinte à la santé ou à l’intégrité corporelle ou mentale de toute personne protégée au sens des Conventions et du présent Protocole.

2. En conséquence, il est interdit de soumettre de telles personnes à des expériences et traitements, y compris des greffes ou prélèvements d’organes, non justifiés par des fins thérapeutiques. Cette interdiction vaut même si ces personnes y consentent.

Article 14. — Établissements et formations sanitaires civils

1. Les établissements et formations sanitaires civils ne seront jamais l’objet d’attaques, mais seront en tout temps respectés et protégés par les Parties au conflit.

2. Les Parties à un conflit devront délivrer à ces établissements et formations sanitaires un document servant à leur identification conformément au présent Protocole.
3. Avec l'autorisation de l'Etat, les établissements et formations sanitaires seront signalisés au moyen du signe distinctif.

4. En vue d'écartier l'éventualité de toute action agressive, les Parties au conflit prendront, autant que les exigences militaires le permettront, les mesures nécessaires pour faire connaître l'emplacement des établissements et formations sanitaires et pour les signaliser au moyen du signe distinctif précité d'une manière les rendant clairement visibles aux forces adverses.

5. Les autorités compétentes veilleront à ce que les établissements et les formations sanitaires mentionnés ci-dessus soient, dans la mesure du possible, situés de telle façon que des attaques éventuelles contre des objectifs militaires ne puissent mettre ces établissements et formations sanitaires en danger.

Article 15. — Cessation de la protection des établissements et formations sanitaires civils

1. La protection due aux établissements et formations sanitaires civils ne pourra cesser que s'il en est fait usage pour commettre, en dehors de leurs devoirs humanitaires, des actes nuisibles à l'ennemi. Toutefois, la protection ne cessera qu'après une sommation fixant, dans tous les cas opportuns, un délai raisonnable et demeuré sans effet.

2. Ne sera pas considéré comme acte nuisible le fait que des militaires blessés, malades ou naufragés sont traités dans ces établissements et formations sanitaires, ou qu'il s'y trouve des armes portatives et des munitions retirées à ces militaires et n'ayant pas encore été versées au service compétent.

Article 16. — Transports sanitaires civils

1. Les ambulances et autres véhicules utilisés pour des transports sanitaires par des établissements et formations sanitaires civils seront respectés et protégés en tout temps. Ils devront être porteurs d'un document de l'autorité compétente attestant leur caractère sanitaire.

2. Les autres moyens de transport, utilisés isolément ou en convoi par voie terrestre ou voie d'eau, et affectés temporairement à des transports sanitaires, seront respectés et protégés pendant l'exercice de l'action de transport.

3. Avec le consentement de l'autorité compétente, tous les moyens de transport visés ci-dessus seront signalisés au moyen du signe distinctif. Toutefois, les moyens de transport visés à l'alinéa 2 ci-dessus ne sont autorisés à arborer le signe distinctif que pendant l'exercice de leur mission humanitaire.

4. Les dispositions de l'article 15 du présent Protocole sont également applicables aux transports sanitaires.

Article 17. — Réquisition

1. Le droit de la Puissance occupante de réquisitionner des établissements et formations sanitaires, leurs biens mobiliers et immobiliers, ainsi que les prestations de leur personnel sanitaire ne s'exercera que temporairement et en cas de nécessité urgente, une fois assuré le traitement des personnes protégées au sens des Conventions et du présent Protocole, et sous réserve d'avoir pris au préalable les mesures nécessaires pour soigner les blessés, les malades et les naufragés et pour offrir à la population les conditions requises d'hospitalisation.

2. Le matériel et les dépôts des établissements et formations sanitaires ne pourront être réquisitionnés tant qu'ils seront nécessaires à la population civile.
Article 18. — Personnel sanitaire civil

1. Le personnel sanitaire civil dûment reconnu ou autorisé par l’Etat ainsi que celui des Sociétés nationales de la Croix-Rouge (Croissant-Rouge, Lion-et-Soleil Rouge) sera respecté et protégé.

2. Le personnel sanitaire précité se fera reconnaître par une carte d'identité attestant la qualité du titulaire, munie de la photographie de ce dernier et portant le timbre sec de l'autorité responsable; pendant qu'il est en service le personnel sanitaire portera au bras gauche un brassard timbré et muni du signe distinctif, distribué par l'Etat dont il dépend.

3. Dans la mesure du possible, toute assistance lui sera donnée pour lui permettre d'accomplir au mieux sa mission humanitaire. En particulier, il pourra se rendre dans les lieux où sa présence sera requise, sous réserve des mesures de contrôle ou de sécurité que les Parties au conflit jugeraient devoir prendre.

4. S'il tombe au pouvoir de l'adversaire, il recevra les facilités nécessaires à l'exercice de ses fonctions. En aucune circonstance il ne sera contraint ou requis d'accomplir des travaux étrangers à sa mission.

5. La direction de chaque établissement et formation sanitaire tiendra en tout temps à la disposition des autorités compétentes, nationales ou occupantes, la liste à jour de son personnel.

Article 19. — Protection de la tâche médicale

1. En aucune circonstance, l'exercice d'une activité de caractère médical, conforme aux règles professionnelles, ne sera considéré comme un délit, quel que soit le bénéficiaire de cette activité.

2. En aucune circonstance, le personnel sanitaire ne pourra être contraint par une autorité à violer une disposition des Conventions ou du présent Protocole.

3. Aucun membre du personnel sanitaire ne pourra être contraint à accomplir des actes ou à effectuer des travaux contraires aux règles professionnelles.

4. Aucun membre du personnel sanitaire ne pourra être contraint de dénoncer à l'autorité occupante les blessés, les malades et les naufragés soignés par lui. Sont réservées les prescriptions sanitaires impératives concernant l'annonce des maladies transmissibles.

Article 20. — Rôle de la population

1. Les autorités compétentes civiles et militaires autoriseront les habitants et les sociétés de secours, même dans les régions envahies ou occupées, à recueillir et à soigner spontanément les blessés, les malades et les naufragés à quelque nationalité qu'ils appartiennent.

2. La population civile respectera ces blessés, ces malades et ces naufragés, et n'exercera contre eux aucun acte de violence.

3. Nul ne sera inquiété ou condamné pour le fait d'avoir donné des soins à des blessés, des malades ou des naufragés.

Article 21. — Usage du signe distinctif

Dès l'ouverture des hostilités, les Hautes Parties contractantes prendront des mesures spéciales pour contrôler l'usage du signe distinctif, prévenir et réprimer tout abus.

Article 22. — Etats neutres

Les Etats neutres appliqueront par analogie les dispositions du présent Protocole aux blessés, aux malades et aux naufragés ainsi qu'aux membres du personnel sanitaire dépendant des Parties au conflit, qui sont reçus ou internés sur leur territoire.
SECTION II
TRANSPORTS SANITAIRES AÉRIENS

Article 23. — Aéronefs sanitaires

1. Dans le présent Protocole, l’expression "aéronefs sanitaires" s’entend des aéronefs utilisés par les services de santé, militaires et civils, des Parties au conflit d’une manière permanente ou temporaire, mais exclusivement à des tâches sanitaires, soit l’évacuation et le transport des blessés, des malades et des naufragés, militaires et civils, des infirmes et des femmes enceintes ou en couches, ainsi que le transport du personnel et du matériel sanitaire.


Article 24. — Protection

1. Les aéronefs sanitaires permanents seront respectés et protégés en tout temps.

2. Les aéronefs sanitaires temporaires seront respectés et protégés pendant toute la durée de leur mission.

Article 25. — Enlèvement des blessés

1. Dans les zones d’opérations militaires et sauf impérieuse nécessité militaire, les Parties au conflit autoriseront l’enlèvement et l’évacuation des blessés, des malades et des naufragés par les aéronefs sanitaires, notamment les hélicoptères.

2. L’enlèvement et l’évacuation seront exécutés le plus rapidement possible.

Article 26. — Survol des territoires des Parties au conflit


Article 27. — Identification


2. Outre le signe distinctif, les aéronefs sanitaires pourront être dotés d’un système de signalisation et d’identification, conformément au Règlement annexé au présent Protocole.

Article 28. — Atterissage

1. Les aéronefs sanitaires survolant le territoire ennemi ou occupé par l’ennemi devront obéir à toute sommation d’atterrir ou d’amerrir.

2. En cas d’atterrissage ou d’amerrissage, par nécessité ou à la suite d’une sommation, sur territoire ennemi ou occupé par l’ennemi, d’un aéronef
sanitaire se trouvant au bénéfice d’un accord conclu aux termes de l’article 26 du présent Protocole, ou effectuant une mission en vertu de l’article 25, l’aéronef avec ses occupants pourra reprendre son vol après contrôle éventuel.

3. En cas d’atterrissage ou d’amerrissage, par nécessité ou à la suite d’une sommation, sur territoire ennemi ou occupé par l’ennemi, de tout autre aéronef sanitaire, l’appareil pourra être soumis au droit des conflits armés à la condition que le captor se charge des soins aux blessés, aux malades et aux naufragés qu’il contient. Dans ce dernier cas, le personnel sanitaire et les membres de l’équipage seront traités conformément aux Conventions. Le matériel sanitaire demeurera affecté aux blessés, aux malades et aux naufragés.

**Article 29. — Etats neutres**

1. Les aéronefs sanitaires ne pourront, sous réserve de l’alinéa 3, survoler le territoire d’un État neutre, ni y faire escale, qu’en vertu d’un accord préalable. Ils seront respectés pendant toute la durée de leur vol, ainsi que lors des escales éventuelles. Ils devront néanmoins obéir à toute sommation d’atterrir ou d’amerrir.


3. À défaut d’accord et en cas de nécessité urgente, les aéronefs sanitaires pourront survoler le territoire des États neutres et y faire escale à leurs risques et périls. Ils s’efforcieront de notifier leur vol et de se faire identifier. L’État neutre les respectera dans la mesure du possible.

4. En cas d’atterrissage ou d’amerrissage sur le territoire d’un État neutre, par nécessité ou sur sommation, l’aéronef, avec ses occupants, pourra reprendre son vol après contrôle éventuel.

5. Les blessés, les malades et les naufragés, débarqués avec le consentement de l’autorité locale sur le territoire d’un État neutre par un aéronef sanitaire, devront, à moins d’un arrangement contraire de l’État neutre avec les Parties au conflit, être gardés par l’État neutre lorsque le droit international le requiert, de manière qu’ils ne puissent pas de nouveau prendre part aux hostilités. Les frais d’hospitalisation et d’internement seront supportés par la Puissance dont dépendent les blessés, les malades et les naufragés.

**TITRE III**

**COMBATTANTS**

**Article 30. — Moyens de combat**

1. Les combattants n’ont pas un choix illimité dans les moyens de combat.

2. Il est interdit d’employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus, ainsi que des méthodes et des moyens particulièrement cruels.

3. En attendant que des règles plus complètes soient adoptées, les populations et les combattants restent, pour les cas non prévus au présent Protocole, sous la sauvegarde des principes de l’humanité et des exigences de la conscience publique.
Article 31. — Interdiction de la perfidie

1. Il est interdit de tuer ou de blesser par des moyens perfides. Sont réputés perfides les actes illicites qui font appel à la confiance de l’ennemi pour en abuser ensutte, tels que : l’abus d’une convention internationale, d’une trêve ou d’une négociation de caractère humanitaire, l’abus des signes protecteurs internationalement reconnus, la reddition simulée, l’usage au combat des signes distinctifs de l’ennemi.

2. Les ruses de guerre ne sont pas considérées comme perfides. Sont des ruses de guerre les actes qui, sans enfreindre aucune règle reconnue, sont destinés à induire l’adversaire en erreur ou à lui faire commettre des imprudences, tels que : les camouflages, les leurre, les opérations simulées, les faux renseignements.

Article 32. — Signes reconnus

Il est interdit d’user indûment du pavillon parlementaire, du signe protecteur de la croix rouge (croissant rouge, lion-et-soleil rouge), du signe protecteur des biens culturels, ainsi que des autres signes protecteurs créés par des conventions internationales.

Article 33. — Signes de nationalité

Il est interdit d’user indûment du pavillon national, des insignes militaires et de l’uniforme de l’ennemi ou des neutres. Au combat, leur usage est toujours interdit.

Article 34. — Sauvegarde de l’ennemi hors de combat

1. Il est interdit d’user indûment du pavillon parlementaire, du signe protecteur de la croix rouge (croissant rouge, lion-et-soleil rouge), du signe protecteur des biens culturels, ainsi que des autres signes protecteurs créés par des conventions internationales.

Article 35. — Conditions de la capture et de la reddition

1. La capture est réalisée lorsqu’un combattant est tombé au pouvoir de l’adversaire.

2. Est notamment considéré comme étant tombé au pouvoir de l’adversaire :
   a) tout combattant désarmé, incapable de se défendre ou de s’exprimer, se trouvant sur le terrain dont l’ennemi s’empare, même temporairement;
   b) tout combattant exprimant, par des moyens usuels ou par son attitude, l’intention de se rendre et s’abstenant de tout acte d’hostilité.

Article 36. — Occupants d’aéronefs

Les occupants d’un aéronef en perdition qui sautent en parachute pour sauver leur vie ou qui sont contraints à un atterrissage forcé ne seront pas attaqués au cours de leur descente ou au cours de l’atterrissage, à moins d’une attitude hostile de leur part.
Article 37.— Missions indépendantes

1. Ne seront pas considérés comme espions les membres des forces armées et autres combattants répondant aux conditions de l’article 4 de la IIIe Convention qui ont pénétré sur le territoire contrôlé par l’ennemi à l’effet de recueillir des renseignements d’ordre militaire et de les transmettre. De même, ne seront pas considérés comme espions les militaires et les non-militaires accomplissant ouvertement leur mission de liaison ou de communication entre des parties de leur propre armée ou avec l’armée adverse.

2. Ne seront pas considérés comme saboteurs, au sens de l’article 5 de la IVe Convention, les membres des forces armées et autres combattants répondant aux conditions de l’article 4 de la IIIe Convention qui ont pénétré sur le terrain ou le territoire contrôlé par l’ennemi à l’effet d’y opérer des destructions.

3. En cas de capture, les personnes mentionnées aux deux premiers alinéas seront prisonniers de guerre.

Article 38.— Combattants de guérilla

1. En cas de capture, seront traités comme prisonniers de guerre, au sens de la IIIe Convention, les membres des milices et des corps de volontaires, y compris ceux des mouvements organisés de résistance ou de lutte pour l’autodétermination, qui n’appartiennent pas aux armées régulières mais sont rattachés à une Partie au conflit, même s’il s’agit d’un gouvernement ou d’une autorité non reconnue par la Puissance détentrice, pourvu que ces milices ou corps de volontaires, y compris ceux des mouvements organisés de résistance ou de lutte pour l’autodétermination, remplissent les conditions suivantes :

   a) se conformer, dans leurs opérations, aux principes du droit des conflits armés et aux règles du présent Protocole;

   b) marquer, dans leurs opérations, leur caractère de combattant en portant ouvertement les armes ou en se distinguant de la population civile soit par un signe distinctif, soit par tout autre moyen;

   c) être organisés et placés sous un commandement responsable pour ces subordonnés.

2. Des infractions individuelles aux conditions précitées n’entraineront pas la privation du traitement de prisonnier de guerre pour les autres membres de l’organisation qui les auront respectées.

3. Les combattants qui ne rempliraient pas les conditions précitées se verront reconnaître, en cas de capture, des garanties qui ne seront pas inférieures à celles de l’article 3 commun aux Conventions.

Article 39.— Organisation et discipline

Les forces armées seront organisées et dotées d’un régime de discipline interne approprié. Ce régime de discipline sanctionnera le respect des présentes règles et des autres règles applicables dans les conflits armés.
TITRE IV

POPULATION CIVILE

SECTION I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 40. — Protection générale de la population civile
La population civile et les biens de caractère civil seront protégés contre les dangers résultant des hostilités.

Article 41. — Définition de la population civile
1. Est considérée comme civile toute personne qui ne fait pas partie des forces armées et qui, en outre, ne participe pas directement à des hostilités.
2. La population civile est constituée par l'ensemble des personnes civiles satisfaisant aux conditions de l'alinéa premier.
3. Proposition I : La présence, dans la population civile, de personnes isolées ne satisfaisant pas à la définition de l'alinéa premier ne prive pas la population civile de sa qualité, les articles 45 alinéa 5, 49, 50 et 51 du présent Protocole étant réservés.
4. En cas de doute sur leur qualité de civils, les personnes mentionnées à l'alinéa premier seront présumées appartenir à la population civile.

Article 42. — Définition des biens de caractère civil
1. Sont considérés comme ayant un caractère civil les biens qui, en raison de leur nature ou de leur utilisation, sont destinés à la population civile.
2. Les biens de caractère civil comprennent en particulier les biens indispensables à la survie des civils, et ceux qui servent principalement à des fins pacifiques ou secourables.
3. En cas de doute sur le caractère et la destination des biens mentionnés à l'alinéa premier, seront présumées biens de caractère civil les cultures, denrées et autres ressources alimentaires, les réserves d'eau potable ainsi que les habitations et constructions qui abritent la population civile ou que cette dernière utilise habituellement.

Article 43. — Définition des objectifs militaires
Sont seuls considérés comme militaires les objectifs qui, en raison de leur nature ou de leur utilisation, contribuent effectivement et directement à l'effort militaire de l'adversaire, ou présentent un intérêt militaire généralement reconnu.

Article 44. — Définition des attaques
Sont considérés comme attaques les actes de violence commis contre l'adversaire au moyen d'armes, dans le cadre d'hostilités, que ces actes soient accomplis à titre offensif ou défensif.
SECTION II
PROTECTION DE LA POPULATION CIVILE
CONTRE LES DANGERS RÉSULTANT DES HOSTILITÉS

Chapitre I

Personnes civiles

Article 45. — Respect de la population civile
1. La population civile comme telle et les personnes civiles prises isolément ne seront jamais l’objet d’attaques.
2. Sont interdites notamment les attaques de terrorisation.
3. Sont interdites les attaques de nature à frapper indistinctement les personnes civiles et les objectifs militaires.
4. Sont interdites les attaques dirigées à titre de représailles contre la population civile ou contre des personnes civiles.
5. Toutefois, les personnes civiles qui se trouvent à l’intérieur d’un objectif militaire coursent les risques résultant d’une attaque dirigée contre cet objectif.

Article 46. — Sauvegarde de la population civile
La population civile et les personnes civiles ne seront jamais utilisées pour tenter de mettre, par leur présence, des objectifs militaires à l’abri des attaques.

Chapitre II

Biens de caractère civil

Article 47. — Respect des biens de caractère civil
Les biens de caractère civil ne seront pas l’objet d’attaques, à la condition de ne pas être directement et principalement utilisés dans un but militaire.

Article 48. — Respect et sauvegarde des biens indispensables à la survie de la population civile
1. Sont interdites les attaques dirigées à titre de représailles contre les biens indispensables à la survie de la population civile.
2. Les Parties au conflit au pouvoir desquelles se trouvent des biens indispensables à la survie de la population civile s’abstiendront :
   a) de les utiliser pour tenter de mettre des objectifs militaires à l’abri des attaques;
   b) de les détruire, sauf en cas de nécessité militaire inéluctable, et seulement aussi longtemps que cette nécessité subsiste.
Chapitre III
Mesures de précaution

Article 49. — Précautions dans l'attaque
Afin d'épargner la population civile et les biens de caractère civil qui se trouveraient à proximité d'un objectif militaire, ceux qui ordonnent ou entreprennent une attaque prendront, dans la conception et l'exécution de celle-ci, les précautions suivantes :

a) ils s'assureront que les objectifs visés ne sont pas des personnes civiles, ni des biens de caractère civil, mais sont identifiés comme des objectifs militaires; si cette précaution ne peut pas être prise, ils renonceront à l'attaque;

b) ils avertiront, chaque fois que les circonstances le permettent, et dans un délai suffisant, les personnes civiles menacées pour que ces dernières puissent se mettre à l'abri.

Article 50. — Principe de proportionnalité
1. Ceux qui ordonnent ou entreprennent une attaque y renonceront lorsque les pertes et destructions probables seraient hors de proportion avec l'avantage militaire concret qu'ils recherchent.

2. En application de ce principe, les Parties au conflit renonceront à attaquer comme un seul objectif, par des bombardements ou par tout autre moyen, une zone comprenant plusieurs objectifs militaires éloignés les uns des autres et situés dans des régions habitées.

3. Lorsqu'il y a le choix entre plusieurs objectifs pour obtenir le même avantage militaire, ceux qui ordonnent ou entreprennent une attaque choisiront l'objectif qui présente le moins de dangers pour la population civile et les biens de caractère civil.

Article 51. — Précautions contre les effets des attaques
1. Les Parties au conflit sous l'autorité desquelles sont placés la population civile et les biens de caractère civil prendront les précautions nécessaires contre les dangers résultant des attaques.

2. Elles s'efforceront soit de les éloigner des objectifs militaires menacés, sous réserve de l'article 49 de la IVe Convention, soit d'éviter que ces objectifs militaires ne se trouvent en permanence dans des localités fortement peuplées.

Article 52. — Relation du présent chapitre avec les autres dispositions du présent Protocole
Les mesures de précaution qui précèdent ne dispensent en rien les Parties au conflit d'observer en toutes circonstances les autres dispositions du présent Protocole.
Article 53. — Localités non défendues ("Villes ouvertes")

1. Il est interdit d’attaquer, par quelque moyen que ce soit, les lieux habités auxquels les Parties au conflit auront conféré par accord le statut de localités non défendues et qui, par conséquent, ne constituent plus un obstacle à l’avance de l’ennemi.


3. Pourra faire l'objet d’un tel accord toute localité, située dans une zone d’opérations militaires, de laquelle auront été évacués les forces armées et tout autre combattant, les armes et le matériel militaires mobiles, et dans laquelle il ne sera pas fait usage des installations militaires fixes.

4. La présence, dans ces localités, de personnel sanitaire militaire, d’organismes de protection civile, de forces de police, de militaires blessés et malades, ainsi que d’aumôniers militaires, n’est pas contraire aux conditions prévues à l’alinéa 3 du présent article.

5. Les Parties au conflit pourront signaliser ces localités. Dans ce cas elles utiliseront le signe distinctif prévu dans l’Accord-type précité.

6. S’il les occupe, l’ennemi pourra, en prenant les précautions prévues aux articles 49 à 51 du présent Protocole, mettre hors d’usage ou détruire les objectifs militaires que ces localités contiendraient éventuellement.

7. Une localité non défendue perdra son statut lorsqu’elle ne remplira plus les conditions prévues à l’alinéa 3 du présent article ou lorsque l’une ou l’autre des Parties au conflit aura dénoncé l’accord précité.

8. Les dispositions du présent article n’affectent en rien les obligations qui découlent de l’article 25 du Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre annexé à la IVe Convention de La Haye du 18 octobre 1907.

Article 54. — Localités neutralisées

1. Il est interdit aux Parties au conflit d’étendre leurs opérations militaires aux lieux habités auxquels elles auront conféré par accord le statut de localités neutralisées et qui, par conséquent, ne présentent pas pour les Parties au conflit un intérêt militaire.

3. Pourra faire l'objet d'un tel accord toute localité, située hors d'une zone d'opérations militaires, de laquelle auront été évacués les forces armées et tout autre combattant, les armes et le matériel militaires mobiles, dans laquelle il ne sera pas fait usage des installations militaires fixes, et dans laquelle aura cessé toute activité liée à l'effort militaire.

4. La présence, dans ces localités, de personnel sanitaire militaire, d'organismes de protection civile, de forces de police, de militaires blessés et malades, ainsi que d'aumôniers militaires, n'est pas contraire aux conditions prévues à l'alinéa 3 du présent article.

5. Les Parties au conflit pourront signaliser ces localités. Dans ce cas elles utiliseront le signe distinctif prévu dans l'Accord-type précité.

6. Lorsqu'une localité neutralisée viendra à se trouver dans une zone d'opérations militaires, elle gardera son statut. Une localité neutralisée perdra son statut lorsqu'elle ne remplira plus les conditions prévues à l'alinéa 3 du présent article ou lorsque l'une ou l'autre des Parties au conflit aura dénoncé l'accord précité; toutefois, au lieu de dénoncer l'accord, celles-ci s'efforceront de donner à la localité en question le statut de localité non défendue.

Article 55. — Ouvrages et installations contenant des forces dangereuses

1. Sans préjudice des autres dispositions du présent Protocole et pour épargner à la population civile et aux biens de caractère civil les périls pouvant résulter de la destruction ou de l'endommagement d'ouvrages d'art et d'installations — tels que les barrages hydroélectriques, les digues et les sources d'énergie — par suite de la libération d'éléments naturels ou artificiels, les Hautes Parties contractantes intéressées sont invitées :

   a) dès le temps de paix à convenir d'une procédure permettant d'assurer en toutes circonstances une protection spéciale à ceux de ces ouvrages qui sont destinés à des fins essentiellement pacifiques;

   b) en période de conflit armé, à s'entendre pour conférer une protection spéciale à certains ouvrages d'art ou à certaines installations, à la condition qu'ils ne soient pas directement et principalement utilisés dans un but militaire; Elles pourront à cet effet mettre en vigueur les dispositions prévues dans l'Accord-type annexé au présent Protocole.
2. Lorsque ces ouvrages d'art ou installations sont utilisés directement et principalement dans un but militaire, et que leur destruction ou leur endommagement entraînerait l'anéantissement de la population civile, les Parties au conflit prendront, avec un soin particulier, les mesures de précaution requises aux articles 49 à 51 du présent Protocole.

*Article 56.* — *Relation du présent chapitre avec les autres dispositions du présent Protocole*

Les accords conférant une protection spéciale à des localités ou à des biens ne dispensent en rien les Parties au conflit d'observer les autres dispositions du présent Protocole.

**SECTION III**

**ASSISTANCE À LA POPULATION CIVILE**

Chapitre I

**Mesures en faveur de l'enfance**

*Article 57.* — *Protection des enfants*

Les enfants seront l'objet d'une protection spéciale. Les Parties au conflit leur apporteront les soins et l'aide qu'exigent leur âge et leur situation.

*Article 58.* — *Sauvegarde des enfants*

**Proposition I :** Les Parties au conflit feront en sorte que les enfants âgés de moins de quinze ans ne participent pas directement à des hostilités.

**Proposition II :** Les Parties au conflit ne recruteront pas dans leurs forces armées des enfants de moins de quinze ans, ni n'accepteront leur enrôlement volontaire.

**Proposition III :** Les Parties au conflit ne recruteront pas dans leurs forces armées des enfants de moins de quinze ans, ni n'accepteront leur enrôlement volontaire. Les enfants de moins de quinze ans ne seront pas non plus utilisés comme auxiliaires des forces armées, notamment pour transporter ou camoufler des armes ou du matériel militaire, ou pour poser des mines.

*Article 59.* — *Présence maternelle*

La peine de mort ne sera pas prononcée contre les mères d'enfants en bas âge ou contre les femmes qui en ont la garde de fait.

*Article 60.* — *Peine de mort*

La peine de mort ne sera pas prononcée contre des civils âgés de moins de dix-huit ans au moment de l'infraction. Les femmes enceintes ne seront pas exécutées.
Article 61. — Rapatriement

1. Afin de permettre et de faciliter le retour dans leur famille et dans leur pays d’enfants soignés ou recueillis à l’étranger, les autorités du pays d’accueil établiront pour chaque enfant une fiche qu’ils feront parvenir, accompagnée de photographies, à l’Agence centrale de recherches.

2. La fiche comportera, dans toute la mesure du possible, au moins les renseignements suivants :
   a) le nom de l’enfant;
   b) le prénom de l’enfant;
   c) le lieu et la date de naissance (à défaut, l’âge approximatif);
   d) le prénom du père;
   e) le prénom de la mère et son nom de jeune fille;
   f) la nationalité de l’enfant;
   g) l’adresse de sa famille;
   h) la date et le lieu où l’enfant a été trouvé;
   i) la date et le lieu d’où l’enfant a quitté son pays;
   j) le groupe sanguin de l’enfant;
   k) d’éventuels signes particuliers;
   l) l’adresse actuelle de l’enfant.

Article 62. — Rapport du présent chapitre avec la IVe Convention

Les mesures qui précèdent ne dispensent en rien les Parties au conflit d’observer en toutes circonstances les dispositions des articles 14, 24, 38 chiffre 5, 50, 68 alinéa 4 et 140 de la IVe Convention.

Chapitre II

Secours

Article 63. — Approvisionnement

Les Parties au conflit assureront, dans toute la mesure de leurs moyens et sans aucune distinction de caractère défavorable, l’approvisionnement en biens indispensables de la population civile placée sous leur autorité de droit ou de fait. Si les ressources du territoire sont insuffisantes, elles s’efforceront d’importer les biens nécessaires.

Article 64. — Assistance humanitaire

1. Dans toute la mesure du possible, les Parties au conflit accepteront et faciliteront les actions de secours destinés exclusivement à la population civile placée sous leur autorité de droit ou de fait.

2. L’offre de secours, qu’elle émane d’un Etat, d’une Société nationale de la Croix-Rouge ou d’une autre société de secours reconnue, du Comité international de la Croix-Rouge ou de tout autre organisme humanitaire impartial, en faveur de la population civile insuffisamment approvisionnée ne sera pas considérée comme un acte inamical.

3. Toutefois, les Parties au conflit auront le droit de fixer les conditions techniques de l’acheminement des secours. Elles ne pourront d’aucune manière détournier les envois de secours de leur affectation, ni en retarder l’acheminement. Elles pourront obtenir de la Puissance protectrice, de son substitut ou d’un organisme humanitaire impartial une assurance suffisante que ces envois sont exclusivement destinés à secourir la population civile dans le besoin.
Article 65. — Transit

1. Les Hautes Parties contractantes accorderont le libre passage aux secours destinés exclusivement à la population civile d'une autre Partie contractante, même ennemie.

2. Ces Parties auront le droit de fixer les conditions techniques de l'acheminement des secours. Elles ne pourront d'aucune manière détourner les envois de secours de leur affectation, ni en retarder l'acheminement. Elles pourront obtenir de la Puissance protectrice, de son substitut ou d'un organisme humanitaire impartial une assurance suffisante que ces envois sont exclusivement destinés à secourir la population civile dans le besoin.

Article 66. — Rapport du présent chapitre avec la IVe Convention

1. Les mesures qui précèdent ne dispensent en rien les Parties au conflit d'observer en toutes circonstances les dispositions des articles 55, 59, 60, 61, 62, 63, 108, 109, 110 et 111 de la IVe Convention.

2. L'article 10 de la IVe Convention demeure réservé.

SECTION IV
ORGANISMES DE PROTECTION CIVILE

Article 67. — Définition

1. Sont considérés comme organismes de protection civile au sens du présent Protocole les organismes qui, établis ou reconnus par leur Gouvernement, ont pour fonction exclusive, en période de conflit armé, d'assurer la survie et les conditions d'existence de la population civile exposée aux dangers résultant des hostilités ou de catastrophes naturelles. Leurs tâches, qu'ils accomplissent sans aucune discrimination, sont notamment les suivantes :
   a) recherche, premiers secours et soins aux victimes;
   b) sauvegarde de personnes, civils ou militaires hors de combat, particulièrement par la lutte contre l'incendie;
   c) protection des biens indispensables à la survie de la population civile;
   d) assistance matérielle et sociale à la population civile;
   e) administration des services essentiels d'utilité publique indispensables à la population civile;
   f) maintien de l'ordre sur les lieux du sinistre;
   g) mesures préventives (service d'alerte, évacuation, etc.);
   h) construction et administration d'abris.


3. Pour assurer le maintien de l'ordre sur les lieux du sinistre, ou dans un but de légitime défense liée à ses fonctions, le personnel des organismes de protection civile est autorisé à disposer d'armes légères.

Article 68. — Protection générale

1. Les organismes de protection civile seront protégés. Ils seront en tout temps autorisés à accomplir leurs tâches; lorsqu'ils les accompliront dans des zones de combat, leur activité ne sera pas entravée, sauf en cas de nécessité militaire impérative.
2. Le personnel des organismes de protection civile ne sera jamais attaqué.

3. Les bâtiments, matériel et moyens de transport appartenant aux organismes de protection civile ne seront jamais attaqués ni détruits. Il en est de même de ceux qui leur sont affectés temporairement, pour une action de secours urgente, pendant la durée de cette affectation.

**Article 69.— Protection dans les territoires occupés**

1. En territoire occupé, les organismes de protection civile recevront des autorités responsables toutes facilités pour accomplir leurs tâches, sous réserve des mesures temporaires qui seraient imposées, à titre exceptionnel, par d'impérieuses considérations de sécurité de la Puissance occupante. Cette dernière ne pourra apporter, dans la direction ou dans le personnel de ces organismes, aucun changement qui porterait préjudice à la réalisation efficace de leurs tâches; elle ne pourra pas non plus exiger de ces organismes qu'ils remplissent leurs tâches par priorité au profit de victimes ressortissantes de ladite Puissance.

2. S'il tombe au pouvoir de l'ennemi, le personnel des organismes de protection civile ne sera pas fait prisonnier de guerre, mais jouira pour le moins des garanties accordées par la IVe Convention. La Puissance occupante ne pourra contraindre le personnel permanent à entreprendre des activités autres que celles prévues à l'article 67 du présent Protocole, ni les astreindre à servir en dehors du territoire occupé; en revanche, elle pourra employer le personnel temporaire à des travaux prévus à l'article 51 de la IVe Convention.

3. Les bâtiments, matériel et moyens de transport des organismes de protection civile demeureront affectés à la population civile. Ils ne pourront être réquisitionnés que temporairement et en cas de nécessité urgente et à condition que la réquisition ne compromette pas de façon grave la protection de la population civile.

**Article 70.— Organismes d'Etats neutres**

1. La protection conférée par le présent Protocole sera également accordée au personnel et au matériel des organismes de protection civile d'Etats neutres qui, avec l'assentiment de leur propre gouvernement, et après notification à la Partie adverse, préteraient leur concours aux services de protection civile d'une Partie au conflit, avec son accord et sous son autorité.

2. En aucune circonstance ce concours ne sera considéré comme une ingérence dans le conflit.

**Article 71.— Signalisation**

1. Le signe distinctif des organismes de protection civile consiste en .... Le personnel des organismes de protection civile se fera reconnaître par une carte d'identité attestant la qualité du titulaire, munie de la photographie de ce dernier et portant le timbre sec de l'autorité responsable; pendant qu'il est en service, ce personnel portera au bras gauche un brassard timbré et muni du signe distinctif, distribué par l'Etat dont il dépend.

2. La signalisation du personnel, des bâtiments, du matériel et des moyens de transport sanitaires des organismes de protection civile est régie par les articles 14, 16 et 18 du présent Protocole.

3. Le personnel temporaire, sanitaire et non sanitaire, de même que les bâtiments, matériel et moyens de transport utilisés temporairement pour une action de secours urgente, ne pourront être munis du signe distinctif que pendant l'exercice de leurs fonctions.

Article 72.— Notification

Chacune des Hautes Parties contractantes notifiera au Comité international de la Croix-Rouge [à l’Etat dépositaire] ceux de ses organismes de protection civile qui peuvent être mis au bénéfice de la protection prévue à la présente section.

TITRE V

EXÉCUTION DES CONVENTIONS ET DU PRÉSENT PROTOCOLE

SECTION I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 73.— Détails d’exécution et cas non prévus

Les Hautes Parties contractantes, par l’intermédiaire de leurs autorités civiles et militaires, auront à pourvoir aux détails d’exécution des articles des Conventions et du présent Protocole, ainsi qu’aux cas non prévus, conformément aux principes généraux des Conventions et du présent Protocole.

Article 74.— Interdiction des représailles et cas d’exception

1. Les mesures de représailles à l’encontre des personnes et des biens protégés par les Conventions et par le présent Protocole sont interdites.

2. Si, dans un domaine où les représailles ne sont pas encore interdites par le droit en vigueur, un belligérant croyait devoir y recourir, il observera les conditions minimales suivantes :

   a) le recours aux représailles doit être officiellement annoncé comme tel;

   b) seule l’autorité qualifiée peut décider du recours aux représailles;

   c) les représailles doivent répondre à une nécessité impérieuse;

   d) le mode d’exercice et l’étendue des représailles ne doivent jamais dépasser le degré de l’infraction qu’elles visent à faire cesser;

   e) celui qui recourt aux représailles doit respecter dans tous les cas les lois de l’humanité et les exigences de la conscience publique;

   f) les représailles seront interrompues aussitôt que l’infraction qui les a provoquées aura cessé.

Article 75.— Ordres et instructions

1. Les autorités civiles et militaires des Hautes Parties contractantes donneront à leurs subordonnés, par la voie hiérarchique, les ordres et instructions propres à assurer le respect des dispositions des Conventions et du présent Protocole et en surveilleront l’exécution.

2. Les Hautes Parties contractantes fixeront les modalités d’application du principe en vertu duquel un subordonné est exempté de tout devoir d’obéir à un ordre qui le conduirait à commettre une infraction grave aux dispositions des Conventions et du présent Protocole.
Article 76. — Diffusion

1. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à diffuser le plus largement possible, en temps de paix et en période de conflit armé, le contenu du présent Protocole dans leur pays respectif et notamment à en incorporer l'étude dans les programmes d'instruction militaire et civile, de telle manière qu'il soit connu des forces armées et de la population civile.

2. Les autorités militaires et civiles qui, en période de conflit armé, assumerait des responsabilités à l'égard des personnes et des biens protégés devront connaître spécialement le contenu du présent Protocole.

Article 77. — Lois d'application

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront, par l'entremise de l'Etat dépositaire, les lois et règlements adoptés pour assurer l'application du présent Protocole.

SECTION II

ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

Article 78. — Adhésion


TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 79. — Signature

Le présent Protocole sera ouvert, jusqu'au ... ... 197..., à ..., à la signature des Parties aux Conventions.

Article 80. — Ratification

Le présent Protocole sera soumis à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'État dépositaire.
Article 81. — Adhésion
1. Le présent Protocole restera ouvert à l'adhésion de toute Partie aux Conventions non signataire du présent Protocole.
2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès de l'Etat dépositaire.

Article 82. — Réserve
1. Les Hautes Parties contractantes, au moment de signer, de ratifier le présent Protocole ou d'y adhérer, ne pourront pas formuler de réserves aux articles ...
2. Outre l'interdiction stipulée à l'alinéa précédent, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but du présent Protocole ne sera autorisée.
3. Une réserve pourra être retirée à tout moment par notification adressée à l'Etat dépositaire.

Article 83. — Entrée en vigueur
1. Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque ... instruments de ratification ou d'adhésion auront été déposés.
2. Ultérieurement, le présent Protocole entrera en vigueur, pour chaque Haute Partie contractante, dès le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 84. — Rapports conventionnels dès l'entrée en vigueur du présent Protocole
1. Lorsque les Parties aux Conventions sont également Parties au présent Protocole, les Conventions s'appliquent telles qu'elles sont précisées et complétées par le présent Protocole.
2. Dans les relations entre une Partie aux Conventions et au présent Protocole et une Partie aux Conventions uniquement, seules ces dernières s'appliquent.

Article 85. — Dénonciation
1. Au cas où une Haute Partie contractante dénoncerait le présent Protocole, la dénonciation ne produira ses effets qu'une année après réception de l'instrument de dénonciation. Si toutefois, au moment de l'expiration de cette année, la Partie dénonçante se trouve impliquée dans un conflit armé, l'effet de la dénonciation demeurera suspendu jusqu'à la fin des hostilités et, en tout cas, aussi longtemps que les opérations de libération et de rapatriement des personnes protégées par le présent Protocole ne seront pas terminées.
2. La dénonciation sera notifiée par écrit à l'Etat dépositaire. Ce dernier communiquera la notification à toutes les Hautes Parties contractantes.
3. La dénonciation n’aura d’effet qu’à l’égard de la Partie dénonçante. Elle n’aura aucun effet sur les règles que les Parties au conflit demeureront tenues d’observer en vertu du droit international général.

Article 86. — Notifications

L’Etat dépositaire informera toutes les Parties au présent Protocole :

a) des signatures apposées au présent Protocole et des instruments de ratification et d’adhésion déposés conformément aux articles 80 et 81 du présent Protocole ;

b) de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l’article 83 du présent Protocole ;

c) des communications et déclarations reçues conformément aux articles 72, 77 et 82 du présent Protocole ;

d) des dénonciations notifiées conformément à l’article 85 du présent Protocole.

Article 87. — Enregistrement et publication


Article 88. — Textes authentiques et traductions officielles

1. L’original du présent Protocole, dont les textes français et anglais sont également authentiques, sera déposé auprès de l’Etat dépositaire.

2. L’Etat dépositaire fera établir des traductions officielles du présent Protocole en langues arabe, chinoise, espagnole et russe.

EN FOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Protocole.

FAIT A ..., le ..., 197... .
ANNEXE I

RÈGLEMENT SUR LA SIGNALISATION ET L'IDENTIFICATION DES AÉRONEFS SANITAIRES

La question sera étudiée sur la base, d’une part de la documentation présentée par le CICR à la première session de la Conférence d’experts gouvernementaux sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés, réunie à Genève du 24 mai au 12 juin 1971*, et d’autre part d’un mémoire technique spécial établi par le CICR.

ANNEXE II

PROJETS D’ACCORDS-TYPES

1. Projet d’Accord-type créant des localités non défendues

_Article premier._ — Création et délimitation

1. Par le présent Accord les Parties contractantes confèrent, conformément à l’article 53 du Protocole additionnel aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 (ci-après dénommé le Protocole), le statut de localité non défendue [à la ville de ... ] [au village de ...].

2. La délimitation de cette localité est la suivante : [suivent les coordonnées géographiques et/ou l’indication des limites de la localité au moyen de repères naturels ou artificiels : rivières, lacs, collines, barrages, routes, etc. Une carte pourra être annexée.]

_Article 2._ — Signalisation

_Première possibilité_ ¹ : Cette localité sera reconnaissable aux bandes obliques rouges sur fond blanc apposées à sa périphérie, notamment sur les axes routiers, et en des lieux où elles sont facilement visibles. Si l’une des Parties occupe la localité, elle devra faire disparaître la signalisation.

_Seconde possibilité_ ¹ : Cette localité ne fera l’objet d’aucune signalisation.

_Article 3._ — Contrôle ²

Une Commission composée de ... contrôlera si la localité de ... remplit les conditions prévues à l’alinéa 3 de l’article 53 du Protocole. A cet effet les membres de la Commission auront en tout temps libre accès à la localité de ... . Toutes facilités, notamment de communication, leur seront accordées pour qu’ils puissent exercer leur mission de contrôle.

_Article 4._ — Violation de l’Accord

_Première possibilité_ ³ : Si la Commission de contrôle constate des faits contraires aux stipulations de l’article 53 du Protocole, elle en avertira immédiatement la Puissance ou les autorités dont relève la localité. Dans les cas graves, elle en informera la Puissance qui a reconnu le statut de la localité. Celle-ci pourra alors, soit adresser une sommation à la Partie adverse, soit dénoncer le présent Accord.

_Seconde possibilité_ ⁴ : La Partie en possession d’indices sérieux sur la violation du présent Accord adressera à l’autre une sommation fixant un délai raisonnable. Si cette sommation demeure sans effet, cette Partie pourra dénoncer le présent Accord.

_Article 5._ — Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le ... [ suivent la date et l’heure].

---

¹ Les signataires du présent Accord ont le choix de cette alternative.
² Cet article est facultatif.
³ En cas de contrôle.
⁴ En l’absence de contrôle.
Article 6.— Durée
2. En cas de dénonciation, cette dernière produira ses effets ... heures après sa notification à la Partie adverse.

2. Projet d’Accord-type créant des localités neutralisées

Article premier.— Création et délimitation
1. Par le présent Accord les Parties contractantes confèrent, conformément à l’article 54 du Protocole additionnel aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 (ci-après dénommé le Protocole), le statut de localité neutralisée [à la ville de ...] [au village de ...].
2. La délimitation de cette localité est la suivante : [suivent les coordonnées géographiques et/ou l’indication des limites de la localité au moyen de repères naturels ou artificiels : rivières, lacs, collines, barrages, routes etc. Une carte pourra être annexée.]

Article 2.— Signalisation
Première possibilité : Cette localité sera reconnaissable aux bandes obliques rouges sur fond blanc apposées à sa périphérie, notamment sur les axes routiers, et en des lieux où elles sont facilement visibles. Si l’une des Parties occupe la localité, elle devra faire disparaître la signalisation.
Seconde possibilité : Cette localité ne fera l’objet d’aucune signalisation.

Article 3.— Contrôle
Une Commission composée de ... contrôlera si la localité de ... remplit les conditions prévues à l’alinéa 3 de l’article 54 du Protocole. A cet effet les membres de la Commission auront en tout temps libre accès à la localité de ... . Toutes facilités, notamment de communication, leur seront accordées pour qu’ils puissent exercer leur mission de contrôle.

Article 4.— Violation de l’Accord
Si la Commission de contrôle constate des faits contraires aux stipulations de l’article 54 du Protocole, elle en avertira immédiatement la Puissance ou les autorités dont relève la localité. Dans les cas graves, elle en informera la Puissance qui a reconnu le statut de la localité. Celle-ci pourra alors, soit adresser une sommation à la Partie adverse, soit dénoncer le présent Accord.

Article 5.— Entrée en vigueur
Le présent Accord entrera en vigueur le ... [suivent la date et l’heure].

Article 6.— Durée
2. En cas de dénonciation, cette dernière produira ses effets ... heures après sa notification à la Partie adverse.

5 Les signataires du présent Accord ont le choix de cette alternative.
3. Projet d’Accord-type conférant une protection spéciale aux ouvrages contenant des forces dangereuses

Article premier.— Création et délimitation

1. Par le présent Accord les Parties contractantes confèrent, conformément à l'article 55 du Protocole additionnel aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 (ci-après dénommé le Protocole), une protection spéciale [au barrage de ...] [à la digue de ...].

2. La délimitation de cet ouvrage est la suivante : [suivent les coordonnées géographiques et/ou l'indication des limites de l'ouvrage au moyen de repères naturels ou artificiels : rivières, lacs, collines, routes etc. Une carte pourra être annexée.]

Article 2.— Signalisation

Première possibilité 6 : Cet ouvrage sera reconnaissable aux bandes obliques rouges sur fond blanc apposées à sa périphérie, notamment sur les axes routiers, en des lieux où elles sont facilement visibles. Si l'une des Parties occupe l'ouvrage, elle devra faire disparaître la signalisation.

Seconde possibilité 6 : Cet ouvrage ne fera l'objet d'aucune signalisation.

Article 3.— Contrôle 7

Une Commission composée de ... contrôlera si l'ouvrage de ... remplit les conditions prévues à l'alinéa 1, lettre b de l'article 55 du Protocole. A cet effet les membres de la Commission auront en tout temps libre accès à l'ouvrage de ... . Toutes facilités, notamment de communication, leur seront accordées pour qu'ils puissent exercer leur mission de contrôle.

Article 4.— Violation de l'Accord

Première possibilité 8 : Si la Commission de contrôle constate des faits contraires aux stipulations de l'article 55 du Protocole, elle en avertira immédiatement la Puissance ou les autorités dont relève l'ouvrage. Dans les cas graves, elle en informera la Puissance qui a reconnu le statut de l'ouvrage. Celle-ci pourra alors, soit adresser une sommation à la Partie adverse, soit dénoncer le présent Accord.

Seconde possibilité 9 : La Partie en possession d'indices sérieux sur une violation du présent Accord adressera à l'autre une sommation fixant un délai raisonnable. Si cette sommation demeure sans effet, cette Partie pourra dénoncer le présent Accord.

Article 5.— Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le ... [suivent la date et l'heure].

Article 6.— Durée


2. En cas de dénonciation, cette dernière produira ses effets... heures après sa notification à la Partie adverse.

6 Les signataires du présent Accord ont le choix de cette alternative.
7 Cet article est facultatif.
8 En cas de contrôle.
9 En l'absence de contrôle.
II

PROJET DE PROTOCOLE ADDITIONNEL

ARTICLE 3 COMMUN AUX QUATRE CONVENTIONS
DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949

Les Hautes Parties contractantes.

Rappelant qu'en tout temps la personne humaine reste sous la sauvegarde des principes de l'humanité et des exigences de la conscience publique,

Soulignant que les principes humanitaires consacrés par l'article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 constituent le fondement du respect de la personne humaine en cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international,

Conscientes de la nécessité de développer les règles implicitement contenues dans l'article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et applicables dans les conflits armés ne présentant pas un caractère international en vue d'assurer à tous, combattants et non combattants, une protection humanitaire fondamentale,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE 1

PORTÉE DU PRÉSENT PROTOCOLE

Article premier. — Champ d'application matériel

Le présent Protocole, qui précise et complète l'article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 (ci-après dénommé l'article 3 commun), s'applique à tous les conflits armés ne présentant pas un caractère international visés à l'article 3 commun, notamment dans toute situation où, sur le territoire d'une des Hautes Parties contractantes, des hostilités de caractère collectif mettent aux prises des forces armées organisées et dirigées par un commandement responsable.

Article 2. — Champ d'application personnel

Le présent Protocole s'applique à toutes les personnes, militaires ou civiles, combattantes ou non combattantes, se trouvant sur le territoire d'une des Hautes Parties contractantes, où sevit un conflit armé au sens de l'article premier du présent Protocole.

Article 3. — Démarrage et fin de l'application

Le présent Protocole s'applique dès le début du conflit armé et jusqu'à la fin des hostilités, néanmoins, après la fin des hostilités, les personnes internées, ou les personnes détenues après jugement, pour un acte commis en relation avec le conflit armé, qui ne seraient pas libérées ainsi que celles qui...
II

PROJET DE PROTOCOLE ADDITIONNEL À L’ARTICLE 3 COMMUN AUX QUATRE CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949

Les Hautes Parties contractantes,

Rappelant qu’en tout temps la personne humaine reste sous la sauvegarde des principes de l’humanité et des exigences de la conscience publique,

Soulignant que les principes humanitaires consacrés par l’article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 constituent le fondement du respect de la personne humaine en cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international,

Conscientes de la nécessité de développer les règles implicitement contenues dans l’article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et applicables dans les conflits armés ne présentant pas un caractère international en vue d’assurer à tous, combattants et non combattants, une protection humanitaire fondamentale,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE I

PORTÉE DU PRÉSENT PROTOCOLE

Article premier. — Champ d’application matériel

Le présent Protocole, qui précise et complète l’article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 (ci-après dénommé l’article 3 commun), s’applique à tous les conflits armés ne présentant pas un caractère international visés à l’article 3 commun, notamment dans toute situation où, sur le territoire d’une des Hautes Parties contractantes, des hostilités de caractère collectif mettent aux prises des forces armées organisées et dirigées par un commandement responsable.

Article 2. — Champ d’application personnel

Le présent Protocole s’applique à toutes les personnes, militaires ou civiles, combattantes ou non combattantes, se trouvant sur le territoire d’une des Hautes Parties contractantes, où sévit un conflit armé au sens de l’article premier du présent Protocole.

Article 3. — Début et fin de l’application

Le présent Protocole s’applique dès le début du conflit armé et jusqu’à la fin des hostilités; néanmoins, après la fin des hostilités, les personnes internées, ou les personnes détenues après jugement, pour un acte commis en relation avec le conflit armé, qui ne seraient pas libérées ainsi que celles qui
feraient l'objet d'arrestations motivées par le conflit armé resteront au bénéfice de l'article 26 du présent Protocole aussi longtemps qu'elles seront privées de liberté.

CHAPITRE II

PROTECTION GÉNÉRALE DE LA POPULATION

Article 4.— Torture et mauvais traitements
Afin de donner plein effet à l'interdiction stipulée à l'article 3 commun, chiffre 1, lettre a, les Parties au conflit prendront toutes les mesures nécessaires pour que leurs agents militaires ou civils ne commettent, ne donnent l'ordre de commettre, ni ne tolèrent des actes de torture ou de brutalité.

Article 5.— Terrorisme, représailles, pillage
1. Les actes de terrorisme, de même que les mesures de représailles à l'encontre des personnes et des biens indispensables à la survie de ces dernières sont interdits.
2. Le pillage est interdit.
3. Les femmes et les enfants doivent être protégés, en particulier contre le viol et toute autre forme d'attentat à la pudeur.

Article 6.— Mesures en faveur de l'enfance
1. Les enfants seront l'objet d'une protection spéciale. Les Parties au conflit leur apporteront les soins et l'aide qu'exigent leur âge et leur situation.
2. A cet effet, les Parties au conflit s'engagent au moins à :
   a) assurer l'identification des enfants, notamment en leur faisant porter une plaque d'identité;
   b) veiller à ce que les orphelins et les enfants séparés de leur famille en raison du conflit armé ne soient pas abandonnés;
   c) s'efforcer de conclure des arrangements locaux pour évacuer les enfants de la région des combats; les enfants ainsi évacués seront accompagnés de personnes chargées de pourvoir à leur sécurité; toute mesure utile sera prise pour permettre la réunion des familles momentanément séparées;
   d) faire en sorte que les enfants âgés de moins de quinze ans ne participent pas directement à des hostilités.
3. La peine de mort ne sera pas prononcée contre des civils âgés de moins de dix-huit ans au moment de l'infraction ni contre les mères d'enfants en bas âge ou contre les femmes qui en ont la garde de fait; les femmes enceintes ne seront pas exécutées.

CHAPITRE III

PROTECTION DES BLESSÉS, MALADES ET NAUFRAGÉS

Article 7.— Protection et soins
1. Tous les blessés, malades et naufragés, militaires et civils, ainsi que les infirmes et les femmes enceintes ou en couches, feront l'objet d'une
protection et d'un respect particuliers.

2. Ces personnes seront, en toutes circonstances, traitées avec humanité et recevront, dans les délais les plus brefs, les soins qu'exige leur état, sans aucune discrimination.

3. Sont interdits tous actes ou omissions injustifiés portant atteinte à leur intégrité corporelle ou à leur santé physique et mentale.

**Article 8. — Recherche**

En tout temps, notamment après un engagement, les Parties au conflit prendront sans tarder toutes les mesures possibles pour rechercher et recueillir les blessés, les malades et les naufragés et leur assurer les soins nécessaires.

**Article 9. — Rôle de la population**

1. La population civile respectera les blessés, les malades et les naufragés et n'exercera contre eux aucun acte de violence.

2. Nul ne sera inquiété ou condamné pour le fait d'avoir donné des soins à des blessés, des malades et des naufragés.

**Article 10. — Personnel sanitaire et religieux**

Les membres du personnel sanitaire, militaire et civil, ainsi que les aumôniers et autres personnes exerçant des fonctions similaires, seront, en toutes circonstances, respectés et protégés pendant la durée de leur mission. S'ils tombent au pouvoir de l'adversaire, ils seront également respectés et protégés; ils recevront les facilités nécessaires à l'accomplissement de leurs fonctions et ne seront pas astreints à des travaux étrangers à leur mission.

**Article 11. — Etablissements et transports sanitaires**

1. Les établissements fixes et les formations sanitaires mobiles, militaires ou civils, exclusivement destinés aux soins des blessés, des malades et des naufragés, ne seront jamais l'objet d'attaques, mais seront, en tout temps, ainsi que leur matériel, respectés et protégés par les Parties au conflit.

2. Les transports de blessés, de malades et de naufragés, de personnel ou de matériel sanitaires, seront respectés et protégés au même titre que les formations sanitaires mobiles.

**Article 12. — Evacuation**

1. Les Parties au conflit s'efforceront de conclure des arrangements locaux pour évacuer des régions où se déroulent des combats, les blessés, les malades et les naufragés, les infirmes, les femmes enceintes ou en couches.

**Article 13. — Signe distinctif**

1. L'emblème de la croix rouge sur fond blanc (croissant rouge, lion-et-soleil rouge) est le signe distinctif des services sanitaires des Parties au conflit et des organisations de la Croix-Rouge. Il ne peut être employé pour un autre but et doit être respecté en toutes circonstances.

2. Dès l'ouverture des hostilités, les Parties au conflit prendront des mesures spéciales pour contrôler l'usage du signe distinctif, prévenir et réprimer tout abus.
CHAPITRE IV

POPULATION CIVILE

Article 14.— Définition de la population civile

1. Est considérée comme civile toute personne qui ne fait pas partie des forces armées et qui, en outre, ne participe pas directement à des hostilités.
2. La population civile est constituée par l'ensemble des personnes civiles satisfaisant aux conditions de l’alinéa premier.
3. Proposition I : La présence, dans la population civile, de personnes isolées ne satisfaisant pas à la définition de l’alinéa premier ne prive pas la population civile de sa qualité.
   Proposition II : La présence au sein de la population civile de combattants isolés ne prive pas la population civile de sa qualité.

Article 15.— Respect et sauvegarde de la population civile

1. La population civile comme telle et les personnes civiles prises isolément ne seront jamais l’objet d’attaques.
2. Sont interdites notamment les attaques de terrorisation.
3. Sont interdites les attaques de nature à frapper indistinctement les personnes civiles et les objectifs militaires. Toutefois les personnes civiles qui se trouvent à l’intérieur d’un objectif militaire courent les risques résultant d’une attaque dirigée contre cet objectif.
4. La population civile et les personnes civiles ne seront jamais utilisées pour tenter de mettre, par leur présence, des objectifs militaires à l’abri des attaques.

Article 16.— Respect et sauvegarde des biens indispensables à la survie de la population civile

Proposition I : 1. Les biens indispensables à la survie de la population civile ne seront pas l’objet d’attaques.
2. Les Parties au conflit au pouvoir desquelles se trouvent des biens indispensables à la survie de la population civile s’abstiendront :
   a) de les utiliser pour tenter de mettre des objectifs militaires à l’abri des attaques;
   b) de les détruire, sauf en cas de nécessité militaire inéluctable, et seulement aussi longtemps que cette nécessité subsiste.
Proposition II : 1. Les biens indispensables à la survie de la population civile ne seront pas l’objet d’attaques.
2. Les Parties au conflit au pouvoir desquelles se trouvent des biens indispensables à la survie de la population civile s’abstiendront de les détruire, ou de les utiliser pour tenter de mettre des objectifs militaires à l’abri des attaques.

Article 17.— Précautions dans l’attaque

Afin d’épargner la population civile et les biens indispensables à sa survie qui se trouveraient à proximité d’un objectif militaire, ceux qui
ordonnent ou entreprennent une attaque prendront, dans la conception et l'exécution de celle-ci, les précautions suivantes :

a) ils s'assureront que les objectifs visés ne sont pas des personnes civils, ni des biens indispensables à leur survie, mais sont identifiés comme des objectifs militaires. Si cette précaution ne peut pas être prise, ils renonceront à l'attaque;

b) ils avertiront, chaque fois que les circonstances le permettent, et dans un délai suffisant, les personnes civiles menacées pour que ces dernières puissent se mettre à l'abri.

CHAPITRE V

COMBATTANTS

Article 18.— Moyens de combat

1. Les combattants n'ont pas un choix illimité dans les moyens de combat.

2. Il est interdit d'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus, ainsi que des méthodes et des moyens particulièrement cruels.

3. En attendant que des règles plus complètes soient adoptées, les populations et les combattants restent, pour les cas non prévus au présent chapitre, sous la sauvegarde des principes de l'humanité et des exigences de la conscience publique.

Article 19.— Interdiction de la perfidie

1. Il est interdit de tuer ou de blesser par des moyens perfides. Sont réputés perfides les actes illicites qui font appel à la confiance de l'ennemi pour en abuser ensuite.

2. Les ruses de guerre ne sont pas considérées comme perfides.

Article 20.— Signes reconnus

Il est interdit d'user indûment du pavillon parlementaire, du signe protecteur de la croix rouge (croissant rouge, lion-et-soleil rouge), du signe protecteur des biens culturels, ainsi que des autres signes protecteurs créés par des conventions internationales.

Article 21.— Signes d'appartenance

Il est interdit d'user indûment des signes et uniformes de l'adversaire. Au combat, leur usage est toujours interdit.

Article 22.— Sauvegarde de l'ennemi hors de combat

1. Il est interdit de tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes, n'a plus les moyens de se défendre ou s'est rendu à discrétion.

2. Il est interdit de décider qu'il n'y aura pas de survivants et que l'on ne fera pas de prisonniers, d'en menacer l'adversaire et de conduire la lutte en fonction de cette décision.

3. Le capteur assurera le sort des personnes tombant ainsi en son pouvoir, même s'il décide de les libérer.
Article 23. — Conditions de la capture et de la reddition

1. La capture est réalisée lorsqu'un combattant est tombé au pouvoir de l'adversaire.
2. Est notamment considéré comme étant tombé au pouvoir de l'adversaire :
   a) tout combattant désarmé, incapable de se défendre ou de s'exprimer, se trouvant sur le terrain dont l'ennemi s'empare, même temporairement;
   b) tout combattant exprimant, par des moyens usuels ou par son attitude, l'intention de se rendre et s'abstenant de tout acte d'hostilité.

Article 24. — Occupants d'aéronefs

Les occupants d'un aéronef en perdition qui sautent en parachute pour sauver leur vie ou qui sont contraints à un atterrissage forcé ne seront pas attaqués au cours de leur descente ou au cours de l'atterrissage, à moins d'une attitude hostile de leur part.

CHAPITRE VI

PERSONNES PRIVÉES DE LIBERTÉ

Article 25. — Traitement des combattants tombés au pouvoir de la Partie adverse

Les personnes qui appartiennent aux forces armées régulières et celles qui font partie de forces armées se conformant aux dispositions de l'article 4, lettre A, chiffre 2, de la Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre du 12 août 1949 recevront, après être tombées au pouvoir de la Partie adverse, un traitement similaire à celui que prévoit ladite Convention pour les prisonniers de guerre.

Article 26. — Traitement des personnes privées de liberté

1. Sous réserve de l'article 25 du présent Protocole, toutes les autres personnes privées de liberté, internées ou détenues après jugement, pour un acte commis en relation avec le conflit armé, seront en toutes circonstances respectées et traitées avec humanité, sans aucune distinction de caractère défavorable.
2. Sont interdits tous actes ou omissions injustifiés portant atteinte à l'intégrité corporelle ou à la santé physique et mentale des personnes visées à l'alinéa premier.
3. Les Parties au conflit respecteront au moins les dispositions suivantes :
   a) elles assureront l'entretien des personnes visées à l'alinéa premier et les soins médicaux que nécessite leur état de santé;
   b) les lieux d'internement et de détention ne seront pas situés à proximité des zones de combat. Les personnes visées à l'alinéa premier seront évacuées lorsque les lieux où elles sont internées ou détenues deviennent particulièrement exposés aux dangers résultant du conflit, si leur évacuation peut s'effectuer dans des conditions suffisantes de sécurité;
   c) les personnes visées à l'alinéa premier pourront pratiquer leur religion et recevoir l'assistance d'aumôniers et autres personnes exerçant des fonctions similaires;
d) les personnes visées à l’alinéa premier seront autorisées à expédier et à recevoir des lettres et des cartes. Les Parties au conflit pourront en limiter le nombre si elles l’estiment nécessaire;

e) les personnes visées à l’alinéa premier seront autorisées à recevoir des secours individuels ou collectifs.

4. Sous réserve de mesures temporaires et exceptionnelles, les Parties au conflit accepteront et faciliteront les visites aux personnes visées à l’alinéa premier par un organisme humanitaire impartial tel que le Comité international de la Croix-Rouge.

CHAPITRE VII

POURSUITES PÉNALES

Article 27.— Responsabilité individuelle
Nul ne peut être puni pour une infraction qu’il n’a pas commise personnellement. Les peines collectives sont interdites.

Article 28.— Poursuites pénales à l’encontre des combattants
Après être tombés au pouvoir de la Partie adverse, les combattants qui auront satisfait aux conditions de l’article 25 du présent Protocole de même que les combattants qui, sans avoir rempli toutes les conditions de l’article 4, lettre A, chiffre 2 de la Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre du 12 août 1949, se seront, au moins, dans leurs opérations, distingués de la population civile par un signe distinctif ou de toute autre manière et se seront conformés aux dispositions du présent Protocole, ne seront pas passibles de la peine de mort s’ils font l’objet de poursuites pénales pour le seul motif d’avoir pris part aux hostilités ou d’avoir fait partie des forces armées.

CHAPITRE VIII

SECOURS

Article 29.— Secours à la population
Les Parties au conflit assureront, dans toute la mesure de leurs moyens et sans aucune distinction de caractère défavorable, l’approvisionnement en vivres, vêtements, médicaments, matériel sanitaire et moyens de logement de la population qui se trouve sur le territoire qu’elles contrôlent.

Article 30.— Assistance humanitaire
1. Lorsque la population est insuffisamment approvisionnée en vivres, vêtements, médicaments, matériel sanitaire et moyens de logement ou que les blessés, les malades et les naufragés, militaires et civils, ont besoin d’une assistance sanitaire, les Parties au conflit, dans toute la mesure du possible, accepteront et faciliteront les actions impartiales de secours entreprises par des organismes humanitaires tels que le Comité international de la Croix-Rouge et
les Sociétés nationales de la Croix-Rouge.

2. Les Parties au conflit auront le droit de fixer les conditions techniques de l'acheminement des secours. Elles ne pourront d'aucune manière détourner les envois de secours de leur affectation, ni en retarder l'acheminement.

3. En aucune circonstance cette assistance ne sera considérée comme une ingérence dans le conflit.

Article 31. — Secours indispensables à la population civile

1. En cas de blocus ou de siège, les Parties au conflit ou toute Haute Partie contractante intéressée accorderont le libre passage de tout envoi de vivres, vêtements, médicaments, matériel sanitaire et moyens de logement indispensables, destiné uniquement à la population civile.

2. Les Parties au conflit ou toute Haute Partie contractante intéressée auront le droit de fixer les conditions techniques de l'acheminement des secours. Elles ne pourront d'aucune manière détourner les envois de secours de leur affectation, ni en retarder l'acheminement.

3. Les Parties au conflit ou toute Haute Partie contractante intéressée pourront poser comme condition à leur autorisation que la distribution aux seuls bénéficiaires soit contrôlée par un organisme humanitaire impartial.

Article 32. — Enregistrement et renseignements

1. Le Comité international de la Croix-Rouge proposera aux Parties au conflit, s'il le juge nécessaire, d'organiser, de part et d'autre, des bureaux de renseignements auxquels elles communiqueront tous renseignements utiles sur les victimes des événements qui se trouveront en leur pouvoir; les morts seront également enregistrés.

2. Les bureaux de renseignements se transmettront, en cas de nécessité par l'intermédiaire de l'Agence centrale de recherches, les informations ainsi recueillies et les communiqueront aux familles intéressées; les bureaux de renseignements seront également chargés de répondre à toutes les demandes concernant les victimes des événements et procéderont aux recherches nécessaires; demeurent réservés les cas où la transmission d'information ou les recherches pourraient porter préjudice aux victimes des événements ou à leur famille.

Article 33. — Sociétés nationales de la Croix-Rouge et autres sociétés de secours

1. Sous réserve de mesures temporaires et exceptionnelles prises par les Parties au conflit pour garantir leur sécurité, la Société nationale de la Croix-Rouge (du Croissant-Rouge, du Lion-et-Soleil Rouge) et ses sections pourront poursuivre leurs activités conformément aux règles de la Croix-Rouge énoncées par les Conférences internationales de la Croix-Rouge. Les autres sociétés de secours pourront accomplir leurs activités humanitaires dans des conditions similaires.

2. Les organisations d'aide humanitaire formées pendant les hostilités pourront exercer leurs activités conformément aux principes d'humanité, d'impartialité et de neutralité.

3. En aucune circonstance, le fait de collaborer aux activités humanitaires des organisations visées aux alinéas 1 et 2 ne sera considéré comme punissable.

Article 34. — Organismes de protection civile

1. Sous réserve de mesures temporaires et exceptionnelles prises par les Parties au conflit pour garantir leur sécurité, les organismes de protection
civile pourront accomplir leurs activités humanitaires; en tout temps ils seront protégés.

2. En aucune circonstance, le fait de collaborer aux activités humanitaires de ces organismes ne sera considéré comme punissable.

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS D'EXÉCUTION

Article 35. — Règlement

Le Règlement concernant des cas particuliers de conflits armés ne présentant pas un caractère international (ci-après dénommé le Règlement) fait partie intégrante du présent Protocole; les modalités d'application du présent Protocole sont aussi valables pour le Règlement.

Article 36. — Accords spéciaux

Les Parties au conflit s’efforceront de mettre en vigueur, soit par voie d’accords spéciaux, soit par des déclarations adressées au Comité international de la Croix-Rouge, tout ou partie des autres dispositions des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et du Protocole additionnel auxdites Conventions.

Article 37. — Concours à l’observation du présent Protocole

Dans toute la mesure du possible, chaque Partie au conflit fera appel à un organisme présentant toutes garanties d’impartialité et d’efficacité pour concourir à l’observation des dispositions du présent Protocole et de son Règlement ainsi que des autres dispositions des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et du Protocole additionnel auxdites Conventions mises en vigueur conformément à l’article 36 du présent Protocole.

Article 38. — Statut juridique des Parties au conflit

L’application des dispositions du présent Protocole et de son Règlement, de tout ou partie des autres dispositions des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et du Protocole additionnel auxdites Conventions mises en vigueur conformément à l’article 36 du présent Protocole ainsi que la conclusion de tout autre accord n’aura pas d’effet sur le statut juridique des Parties au conflit.

Article 39. — Diffusion du présent Protocole

1. Les Parties au présent Protocole et à son Règlement s'engagent à diffuser le plus largement possible, en temps de paix et en temps de conflit armé, le contenu du présent Protocole à l'ensemble de la population; elles en incorporeront l'étude dans les programmes d'instruction militaire et civile.

2. En période de conflit armé, les autorités responsables des Parties au conflit prendront les mesures propres à faire connaître à tous, combattants et non combattants, les dispositions du présent Protocole et de son Règlement.

Article 40. — Lois d’application

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront, par l’entremise de l’Etat dépositaire, les lois et règlements adoptés pour assurer l’application du présent Protocole et de son Règlement.
CHAPITRE X

DISPOSITIONS FINALES

Article 41. — Signature
Le présent Protocole sera ouvert, jusqu’au ..., 197..., à ..., à la signature des Parties aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949.

Article 42. — Ratification
Le présent Protocole sera soumis à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès de l’État dépositaire.

Article 43. — Adhésion
1. Le présent Protocole restera ouvert à l’adhésion de toute Partie aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 non signataire du présent Protocole.
2. Les instruments d’adhésion seront déposés auprès de l’État dépositaire.

Article 44. — Entrée en vigueur
1. Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque ... instruments de ratification ou d’adhésion auront été déposés.
2. Ultérieurement, le présent Protocole entrera en vigueur, pour chaque Haute Partie contractante, dès le dépôt de son instrument de ratification ou d’adhésion.

Article 45. — Rapports conventionnels dès l’entrée en vigueur du présent Protocole
Lorsque les Parties aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 sont également Parties au présent Protocole, l’article 3 commun s’applique tel qu’il est précisé et complété par le présent Protocole.

Article 46. — Notifications
L’État dépositaire informera toutes les Parties au présent Protocole :
   a) des signatures apposées au présent Protocole et des instruments de ratification et d’adhésion déposés conformément aux articles 43 et 44 du présent Protocole;
   b) de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l’article 45 du présent Protocole.

Article 47. — Enregistrement et publication
Article 48. — Textes authentiques et traductions officielles

1. L’original du présent Protocole, dont les textes français et anglais sont également authentiques, sera déposé auprès de l’Etat dépositaire.

2. L’Etat dépositaire fera établir des traductions officielles du présent Protocole en langues arabe, chinoise, espagnole et russe.

EN FOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Protocole.

FAIT A ..., le ..., 197...
ANNEXE

RÈGLEMENT CONCERNANT DES CAS PARTICULIERS DE CONFLITS ARMÉS NE PRÉsentANT PAS UN CARACTÈRE INTERNATIONAL

Article premier.— Organisation effective de la Partie qui s’oppose aux autorités au pouvoir

Lorsque, en cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international surgissant sur le territoire d’une des Hautes Parties contractantes, la Partie qui s’oppose aux autorités au pouvoir dispose d’un gouvernement qui, par une administration et des forces armées organisées, exerce effectivement le pouvoir sur une partie du territoire, les Parties au conflit appliqueront l’ensemble des dispositions des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et du Protocole additionnel auxdites Conventions.

Article 2.— Aide extérieure dans le conflit armé ne présentant pas un caractère international

Lorsque, en cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international surgissant sur le territoire d’une des Hautes Parties contractantes, des forces armées d’autres États prennent part directement aux hostilités, les rapports réciproques des Parties au conflit seront régis de la manière suivante :

a) les rapports entre les autorités au pouvoir et les États qui assistent la Partie qui s’oppose aux autorités au pouvoir seront régis par les quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et le Protocole additionnel auxdites Conventions; il en sera de même pour les rapports entre les États qui assistent les autorités au pouvoir et les États qui assistent la Partie qui s’oppose aux autorités au pouvoir;

b) les rapports entre les autorités au pouvoir et la Partie qui leur est opposée seront régis au minimum par l’article 3 commun et le présent Protocole. En outre, les Parties au conflit accorderont à tous les combattants capturés le traitement de prisonnier de guerre prévu par la Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre du 12 août 1949 et mettront les personnes civiles au bénéfice du titre IV relatif à la population civile du Protocole additionnel aux quatre Conventions de Genève :

   1) lorsque seules les autorités au pouvoir bénéficient de l’assistance d’autres États;
   2) lorsque les autorités au pouvoir et la Partie qui s’y oppose bénéficient de l’assistance d’autres États.

c) l’ensemble des rapports entre les Parties au conflit sera régi par les quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et le Protocole additionnel auxdites Conventions, lorsque la Partie qui s’oppose aux autorités au pouvoir remplit les conditions énoncées à l’article premier du présent Règlement qu’elle soit ou non assistée par d’autres États.
III

PROJET DE RÉSOLUTION CONCERNANT LE DÉSARMEMENT ET LA PAIX À ANNEXER DANS L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE

La Conférence,

constatant que les Conventions intérieures ont des lois similaires de contention, mais que des armes nucléaires, les armes biologiques et les armes chimiques ne sont pas contenues, les armes de destruction massive, les armes à usage médical et les armes à usage non militaire, et les armes aux effets antipersonnel, ne sont pas contenues dans les Conventions intérieures;

considérant que les effets d'un désarmement général ne sont pas exclusifs de la paix. Il faut prendre en compte les implications de l'effort de paix et que, dans les conflits armés, les lois et les principes de la communauté internationale doivent être respectés;

connaissant l'espoir que l'Union de la paix pour la paix a porté à un engagement, de nation de telles armes sera nécessaire dans la paix. Il faut en outre un engagement de nation de telles armes sera nécessaire dans la paix. Il faut en outre un engagement de la paix;

exalte, en outre, les Principes qui ont abouti à la paix pour la paix.

et en vue de préserver la paix:
La Conférence,

constatant que les Conventions de Genève et leurs Protocoles addi­tionnels ne contiennent pas de disposition expresse concernant les armes de destruction massive, les armes aveugles, empoisonnées, ou particulièremen­t cruelles, ni les armes aux effets indisciminés,
estime cependant que ces armes sont contraires aux exigences de l'humanité et que, dans les conflits armés, les membres de la communauté internationale doivent y renoncer de façon absolue;
exprime l'espoir que l'interdiction de la fabrication, du stockage ou de l'utilisation de telles armes sera confirmée ou proclamée, et que ces mesures conduiront à un désarmement général et complet;
exhorte, en outre, les Parties à ces Conventions à ne ménager aucun effort en vue de préserver la paix.